



Edith BOEHMANN
29 Rue des Remparts
F - 67120 MOLSHEIM
Geb. 23.12.1966 in Molsheim

Tel.: +33 6 07 72 86 81
E-Mail: edith@ebwords.fr
www.ebwords.fr

BERUFLICHE TÄTIGKEITEN UND ERFAHRUNGEN

2019 Gründung von **EB words**: Übersetzungen, Korrekturlesen und Redaktion als Freelance.

1999 - 2018 **Velum International**, Hersteller von professioneller Beleuchtung, F - 67870 Bischoffsheim

Übersetzerin Französisch-Deutsch:

- Kataloge, Produktbeschreibungen,
- Produktdatenblätter, Montageanleitungen,
- Wirtschaftskorrespondenz und Marketingschreiben,
- ERP-System der Firma,
- Interne Mitteilungen, Newsletters, Mailingaktionen,
- Empfangsbroschüren, interne Ausbildungsdokumente,
- Firmenpräsentationen, Pressemitteilungen,
- Broschüren und Prospekte,
- Website,
- Arbeitsverträge.

Kommunikationsassistentin für Frankreich und Deutschland:

- Verfassung von Unterlagen in den Bereichen Marketing, Business und Technik für den Außendienst,
- Gestaltung von Ausbildungsdokumenten für den Vertrieb,
- Organisation von Messen und Ausstellungen,
- Textproduktion für Website und Intranet,
- Mailingaktionen,
- Interne Kommunikation.

Innendienstmitarbeiterin für Frankreich und Deutschland:

- Auftragsabwicklung,
- Sendungsverfolgung,
- Reklamationsbearbeitung,
- Eintreiben der offenen Rechnungen,
- Wirtschaftskorrespondenz,
- Telefonische Kundenberatung,
- Unterstützung der Außendienstmitarbeiter in Frankreich und Deutschland.

1992 – 1994 **Französische Streitkräfte in Deutschland**, Baden-Baden

Übersetzerin Deutsch-Französisch

- Übersetzung von allgemeinen und Fachtexten: Presseartikel, Korrespondenz, wirtschaftliche, politische, juristische und technische Texte.

STUDIUM & AUSBILDUNG

- 1992 **Diplom-Übersetzerin, Ergänzungsfach Wirtschaft, Deutsch und Niederländisch**
Johannes-Gutenberg-Universität, Mainz,
Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft, Germersheim
- 1986 **B.T.S. (zweijähriges Studium) als kaufmännische Übersetzerin, Deutsch und Englisch**
Lycée René Cassin, Strasbourg
- 1984 **Baccalauréat / Abitur**
Lycée Henri Meck, Molsheim

ZUSÄTZLICHE AUSBILDUNG

- 1997-1998 **Ausbildung im Außenhandel**
AFPA : Association pour la Formation Professionnelle des Adultes, Strasbourg
(Institut für berufliche Aus- und Weiterbildung)

SPRACHEN

Französisch:	Muttersprache
Deutsch:	C2
Englisch:	C1
Niederländisch:	B2

EDV-KENNTNISSE

Sicherer Umgang mit MS Office: Word, Excel, PowerPoint.
Grundkenntnisse SDL Trados Studio 2019

INTERESSEN

Lesen, Radfahren, Tiere, basteln, Gartenarbeit.

Molsheim, 29.09.2020

Persönliche Kompetenzen:

Gewissenhaftigkeit
Durchhaltevermögen
Anpassungsfähigkeit
Neugierde
Humor

Übersetzungsbereiche:

Allgemeine Übersetzungen
Business
Marketing
Kommunikation
Wirtschaft
Technik: Beleuchtungsbranche